



code **80768 - 04/2023**

GEFRAN spa

via Sebina, 74 - 25050 Provaglio d'Iseo (BS)

Tel. 03098881 - fax 0309839063 - Internet: <http://www.gefran.com>

ITA Trasmittitore di pressione

Precauzioni generali: installazione trasduttore

- Il sistema va usato esclusivamente in accordo al grado di protezione previsto.
- Il sensore deve essere protetto da urti accidentali e utilizzato in accordo con le caratteristiche ambientali e alle prestazioni dello strumento.
- I sensori vanno alimentati con reti non distribuite. Installazione tipica (vd. box 1).

ENG Pressure transmitter

General precautions: transducer installation

- The system should only be used in accordance with the foreseen protection grade.
- The sensor must be protected against accidental shock and used in accordance with the instrument's environmental and performance specifications.
- Sensors must be powered with non distributed mains. Typical installation (see box 1).

DEU Drucktransmitter

Allgemeine Vorkehrungen: Installation des Gebers

- Das System darf ausschließlich im Einklang mit dem vorgesehenen Schutzgrad verwendet werden.
- Der Sensor muss vor versehentlichen Schlägen geschützt und im Einklang mit den Umwelteigenschaften und den Leistungen des Geräts verwendet werden.
- Die Sensoren werden mit nicht verteilten Netzen versorgt. Typische Installation (siehe Bild 1).

FRA Transmetteur de pression

Précautions générales : installation du transducteur

- Le système doit être utilisé exclusivement selon le degré de protection prévu.
- Le capteur doit être protégé contre les chocs accidentels et être utilisé conformément aux caractéristiques ambiantes et aux performances de l'instrument.
- Les capteurs doivent être alimentés avec des réseaux non distribués. Installation typique (voir image 1).

ESP Emisor de presión

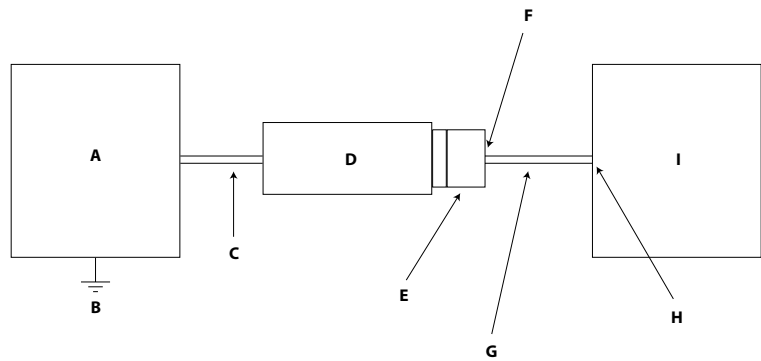
Precauciones generales: instalación del transductor

- El sistema debe utilizarse exclusivamente conforme al grado de protección previsto.
- El sensor tiene que estar protegido frente a golpes accidentales y utilizarse con arreglo a las características ambientales y a las prestaciones del instrumento.
- Los sensores se tienen que alimentar con redes no distribuidas. Instalación típica (cuadro 1).

POR Transmissor de pressão

Precauções gerais: instalação do transdutor

- O sistema deve ser usado exclusivamente de acordo com o grau de proteção indicado.
- O sensor deve ser protegido contra impactos acidentais e utilizado de acordo com as características ambientais e o desempenho do instrumento.
- Os sensores devem ser alimentados com redes não distribuídas. Instalação típica (ver imagem 1)



ITA Note di installazione

- Il trasduttore deve essere collegato a terra (normalmente tramite il corpo della macchina o attrezzatura su cui è installato).
- Cavo schermato consigliato per lunghezze maggiori di 30m. La calza del cavo deve essere collegata a terra dal lato PLC e flottante dal lato macchina (nella versione con connettore M12 è possibile collegare la calza dal lato connettore/macchina, ma lasciando flottante il lato PLC).
- Per evitare disturbi, si consiglia di separare i cavi di potenza dai cavi di segnale.
- 1. Installazione tipica (consigliata)
 - A: Macchina / Pressa / Attrezzatura
 - B: Terra
 - C: Presa pressione
 - D: Trasduttore
 - E: Connettore / Cavo
 - F: Calza cavo flottante
 - G: Cavo schermato
 - H: Calza cavo a terra
 - I: PLC / Strumento

DEU Installationshinweise

- Der Geber muss mit der Erde verbunden werden (normalerweise über den Maschinenkörper oder über Werkzeuge, auf denen er installiert ist).
- Abgeschirmtes Kabel für Längen über 30 m empfohlen. Der Kabelstrumpf muss von der SPS-Seite mit der Erde verbunden werden und von der Maschine schwimmend gelassen werden (in der Version mit Steckverbinder M12 kann der Kabelstrumpf von der Seite des Steckverbinders/der Maschine verbunden werden, derjenige auf der SPS-Seite aber schwimmend gelassen werden).
- Um Störungen zu vermeiden, empfehlen wir, die Leistungskabel von den Signalkabeln zu trennen.
- 1. Typische Installation (empfohlen)
 - A: Maschine / Presse / Werkzeug
 - B: Erde
 - C: Druckanschluss
 - D: Geber
 - E: Steckverbinder / Kabel
 - F: Schwimmender Kabelstrumpf
 - G: Abgeschirmtes Kabel
 - H: Kabelstrumpf geerdet
 - I: SPS / Instrument

ESP Notas de instalación

- El transductor tiene que estar conectado a tierra (normalmente a través del cuerpo de la máquina o equipo donde está instalado).
- Cable blindado recomendado para distancias superiores a 30m. La malla del cable tiene que estar conectada a tierra por el lado PLC y flotante por el lado máquina (en la versión con conector M12 es posible conectar la malla por el lado conector/máquina, dejando flotante el lado PLC).
- Para evitar interferencias se aconseja separar los cables de potencia de los cables de señal.
- 1. Instalación típica (aconsejada)
 - A: Máquina / Prensa / Equipo
 - B: Tierra
 - C: Toma de presión
 - D: Transductor
 - E: Conector / Cable
 - F: Malla del cable flotante
 - G: Cable blindado
 - H: Malla del cable a tierra
 - I: PLC / Instrumento

ENG Installation notes

- The transducer must be grounded (normally through the machine body or equipment on which it is installed).
- Shielded cable recommended for lengths over 30 m. The cable shield must be grounded on the PLC side and floating on the machine side (in version with M12 connector, the shield can be connected on the connector/machine side, but leaving the PLC side floating).
- To avoid disturbances, we recommend separating power cables from signal cables.
- 1. Typical installation (recommended)
 - A: Machine/Press/Equipment
 - B: Ground
 - C: Pressure socket
 - D: Transducer
 - E: Connector/Cable
 - F: Floating cable shield
 - G: Shielded cable
 - H: Grounded cable shield
 - I: PLC/Instrument

FRA Remarques d'installation

- Le transducteur doit être branché à la terre (normalement via le corps de la machine ou de l'équipement sur lequel il est installé).
- Câble blindé recommandé pour distances supérieures à 30 m. La gaine du câble doit être branchée à la terre du côté PLC et flottante du côté machine (dans la version avec connecteur M12 il est possible de raccorder la gaine du côté connecteur/machine, mais en laissant flottant le côté PLC).
- Pour éviter les perturbations, il est conseillé de séparer les câbles de puissance des câbles de signal.
- 1. Installation typique (conseillée)
 - A: Machine / Presse / Équipement
 - B: Terre
 - C: Prise pression
 - D: Transducteur
 - E: Conecteur / Câble
 - F: Gaine du câble flottante
 - G: Câble blindé
 - H: Gaine du câble à la terre
 - I: PLC / Instrument

POR Notas para a instalação

- O transdutor deve ser ligado à terra (normalmente através do corpo da máquina ou equipamento no qual está instalado).
- Cabo blindado recomendado para distâncias superiores a 30m. A trança do cabo deve ser ligada à terra no lado do CLP e flutuante no lado da máquina (na versão com conector M12, é possível ligar a trança pelo lado do conector/máquina, mas deixando o lado do CLP flutuante).
- Para evitar interferências, aconselhamos a separar os cabos de potência dos cabos de sinal.
- 1. Instalação típica (aconselhada)
 - A: Máquina / Prensa / Equipamento
 - B: Terra
 - C: Tomada de pressão
 - D: Transdutor
 - E: Conector / Cabo
 - F: Trança do cabo flutuante
 - G: Cabo blindado
 - H: Trança do cabo ligado à terra
 - I: CLP / Instrumento